Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Znalazły zaś kamień który jest odtoczony od grobowca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kamień zastały odsunięty\* od grobowca,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Znalazły zaś kamień odtoczony od grobowca,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Znalazły zaś kamień który jest odtoczony od grobowca |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kamień zamykający wejście zastały jednak odsunięty, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zastały kamień odwalony od grobowca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I znalazły kamień odwalony od grobu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i nalazły kamień odwalony od grobu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kamień zastały odsunięty od grobu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zastały kamień odwalony od grobowca. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zauważyły, że kamień od grobowca był odsunięty. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I zastały kamień odsunięty od grobu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zastały kamień odtoczony od grobowca.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy właśnie spostrzegły, że kamień jest już odsunięty od grobu.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kamień od grobu zastały odsunięty. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Знайшли, що камінь відвалений від гробниці; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Znalazły zaś wiadomy kamień odtoczony od pamiątkowego grobowca;  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | znalazły kamień odtoczony od grobowca. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i zastały kamień odsunięty z grobu! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale zastały kamień odtoczony od grobowca pamięci, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zobaczyły, że głaz zamykający wejście jest odsunięty. |

1. 1) Lub: odtoczony. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 27:60</x>; <x>480 15:46</x>; <x>500 11:38</x> [↑](#footnote-ref-3)